

- Translating Text Types-Lecture (13)
- Electronic Translation of Texts-Part 2 (applications)

Electronic Translation of Texts

ترجمة النصوص الإلكترونية

Electronic Dictionaries

القواميس الإلكترونية

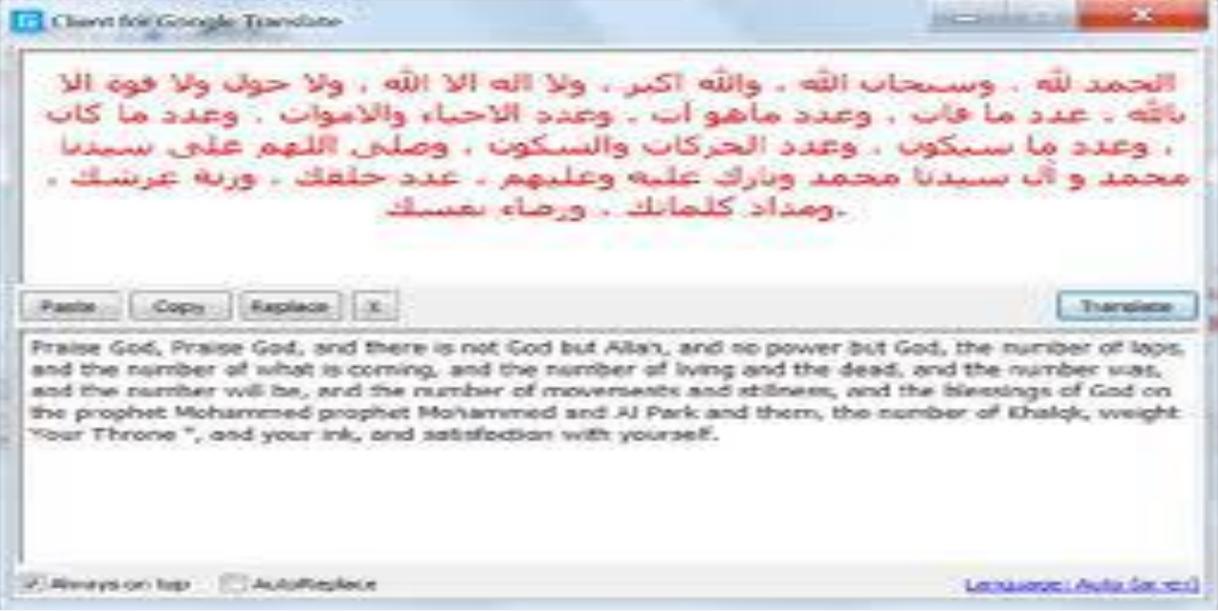


Mobiles / i-phones

جوالات / الآيفون



Google Translate مترجم جوجل



مترجم جوجل-Google Translate

التطبيقات (لنذهب إلى) Applications (Let us go to ...)



- Applications
- Translation of text Types
- (from previous lectures)



• من المحاضرات السابقة

• ما هي الترجمة؟ What is translation?

التعريف: Definitions:

1- Translation consists of transferring the meaning of the source language text into the receptor language text.

• الترجمة تتألف من نقل معنى نص مصدر اللغة الى مستقبل نص اللغة.

2- Translation is the replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language.

(Catford, 1965)

• الترجمة هي استبدال وثائق مكتوبة بلغة واحدة بما يعادلها من وثائق مكتوبة بلغة أخرى

- The American Translators Association (ATA) President Marian S. Greenfield told attendees of the Translation Summit:
- "It takes less time to train an airman to become a fighter pilot than it takes to train an Arabic translator, but the accuracy of the latter may be more important to national security. You can't risk getting the translation wrong." {1}

● المترجم الناجح

- المترجم الناجح هو الذي يستطيع صياغة الرسالة أو النص في اللغة المنقول إليها بأسلوب احترافي يجعل من يقرأ هذه الرسالة يشعر وكأنها لم تكتب إلا بهذه اللغة – أي وكأنها " طبيعية".



● أهمية الترجمة

- لعبت الترجمة دورا كبيرا وفاعلا في نقل علوم ومعارف وموروثات الثقافات والحضارات المختلفة عبر التاريخ. كما أسهمت الترجمة في تبادل الأفكار والمصالح المشتركة بين الأمم والشعوب.
- للترجمة أهمية قصوى عبر العصور بشكل عام، وفي هذا العصر بشكل خاص. خاصة في ظل التطورات السياسية والعسكرية والاقتصادية والتقنية والمعلوماتية والإعلامية وغيرها التي يشهدها عالمنا اليوم .
- ولقد احتلت اللغة العربية والترجمة منها وإليها مركز الصدارة في الغرب بشكل عام وأمريكا بشكل خاص في أعقاب أحداث الحادي عشر من سبتمبر 2001م.